

**Zeitschrift:** Bulletin Electrosuisse  
**Herausgeber:** Electrosuisse, Verband für Elektro-, Energie- und Informationstechnik  
**Band:** 94 (2003)  
**Heft:** 13-14

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 16.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Generalversammlungen 2003 Electrosuisse und VSE – Assemblées générales 2003 Electrosuisse et AES

# BULLETIN

electrosuisse >>

**SEV Verband für Elektro-, Energie- und Informationstechnik**  
**SEV Association pour l'électrotechnique, les technologies de**  
**l'énergie et de l'information**

SEV Verband für Elektro-, Energie- und  
Informationstechnik – Association pour  
l'électrotechnique, les technologies de  
l'énergie et de l'information

Verband Schweizerischer Elektrizitäts-  
unternehmen – Association des entreprises  
électriques suisses

Zürich, 27. Juni 2003/Nr. 13/14 94. Jahrgang

Die nächste Nummer erscheint am 11.7.03  
Le prochain numéro sortira le 11.7.03

## 11 Bericht über die 119. (ordentliche) Generalversammlung vom 22. Mai 2003 in Zürich Reportage de la 119<sup>e</sup> Assemblée générale (ordinaire) du 22 mai 2003 à Zurich

- 11 Positive Lagebeurteilung in schwierigen Zeiten – Bilan positif de la situation dans des temps difficiles – Valutazione positiva nonostante i tempi difficili
- 17 Präsidentsprache – Discours présidentiel – Discorso presidenziale
- 25 Fachgesellschaften – Sociétés spécialisées
- 28 ETG-Innovationspreis – Le prix Innovation de l'ETG
- 29 ITG-Präsident Beat Hiller im Gespräch mit angehenden Elektroingenieuren
- 33 Ergebnisse der GV-Umfrage – Résultats du sondage d'opinion sur l'AG

## 38 News

- 38 Neuer Direktor bei Electrosuisse – Electrosuisse a un nouveau directeur
- 38 Neue Dienstleistungen von Electrosuisse auf dem Internet
- 39 ITG-News / ETG-News

**VSE** Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen –  
**AES** Association des entreprises électriques suisses

## 51 Einladung zur Generalversammlung VSE vom 2. Oktober 2003 in Luzern – Invitation à l'Assemblée générale de l'AES du 2 octobre 2003 à Lucerne

## 52 Programm Symposium 2003 – programme du symposium 2003

## 53 Traktandenliste – Ordre du jour

## 57 Anmeldung – Bulletin d'inscription

## 61 Jahresbericht 2002 – Rapport annuel 2002

- 3 Vorwort – Avant-propos
- 4 Energie- und Stromspots 2002 – Evénements marquants dans les secteurs énergétique et électrique en 2002
- 6 Energiepolitik 2002 – Politique énergétique 2002
- 13 Energiewirtschaft 2002 – Economie énergétique 2002
- 16 Verbandstätigkeit – Activités de l'association
- 31 Branchen-Organisationen – Organisations de la branche
- 35 Zahlen und Fakten – Chiffres et faits



Im Scheinwerferlicht: Generalversamm-  
lung des VSE im Kultur- und Kongress-  
zentrum Luzern (Bild KKL).

Sous les feux des projecteurs: Assemblée  
générale de l'AES au Centre de Culture et  
de Congrès de Lucerne (photo KKL).

Für die Steuerung von Asynchronmotoren...

...mit den Frequenzumformern "Altivar 11"  
von "Schneider Electric".

0,18...2,2 kW / 1 x 230 V



476

# OTTO FISCHER AG

Elektrotechnische Artikel en gros, Aargauerstrasse 2, Postfach, 8010 Zürich  
Telefon 01 276 76 76, Romandie 024 447 47 70, Ticino 091 851 30 70  
Telefax 01 276 76 86, Romandie 024 447 47 77, Ticino 091 851 30 77  
<http://www.ottofischer.ch> e-mail: [admin@ofag.ch](mailto:admin@ofag.ch)



Coupon für Prospekt  
"Altivar 11"  
Otto Fischer AG  
Aargauerstrasse 2  
Postfach  
8010 Zürich

Firma: \_\_\_\_\_  
zuständig: \_\_\_\_\_  
Adresse: \_\_\_\_\_  
PLZ/Ort: \_\_\_\_\_  
Tel.: \_\_\_\_\_ Bu



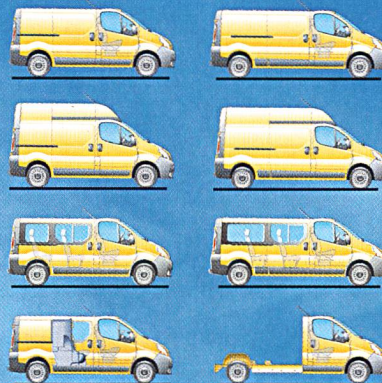


CRÉATEUR D'AUTOMOBILES

RENAULT  
Trafic

Polyvalent,  
tout comme vous.

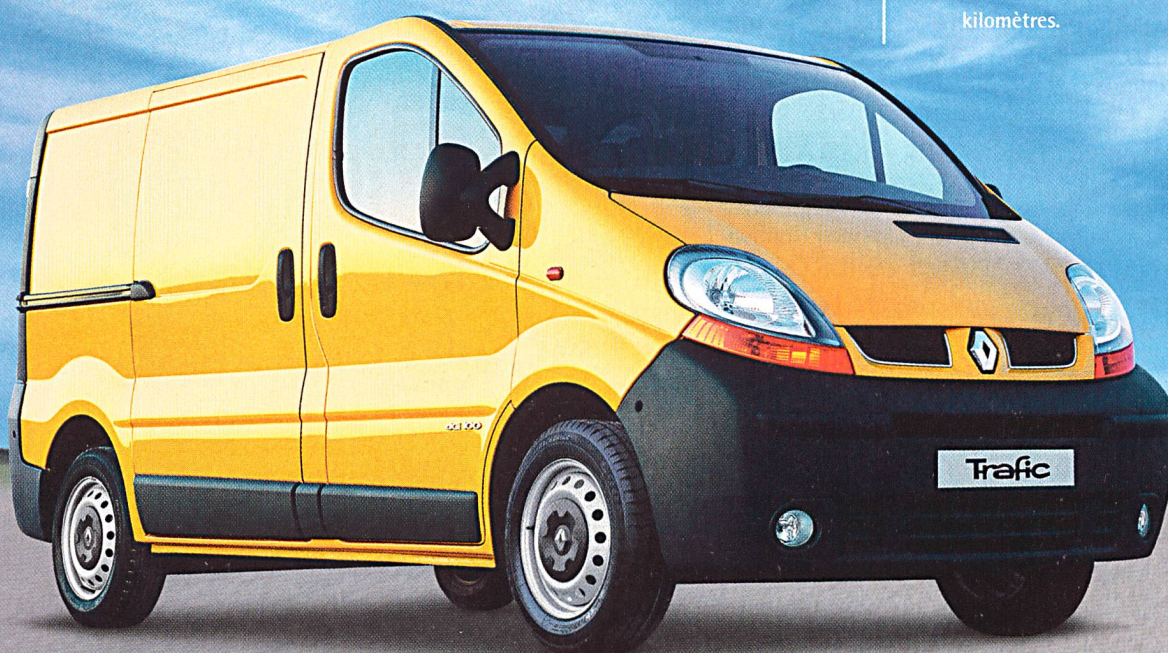
Fourgon, Combi ou encore adapté à vos besoins spécifiques – quel que soit le modèle choisi, le Trafic est le véhicule idéal pour le transport de marchandises ou de personnes.



Au plan de l'économie, le Trafic peut servir de référence. Ses coûts d'utilisation et d'entretien réduits sont en effet exemplaires, sa fonctionnalité également: jusqu'à 1200 km avec un plein (moteur 1.9 dCi), service tous les 30 000 km seulement, volume de chargement jusqu'à 8,3 m<sup>3</sup> et près de 1,2 t de charge utile. Fourgon dès Fr. 27 868.-, version Combi dès Fr. 31 204.-\*. Plus d'infos au numéro gratuit 0800 80 80 77 ou sur [www.renault.ch](http://www.renault.ch)

**Avec leasing au taux attrayant de 3,9 % ou prime client de Fr. 1000.-\*\***

2 ans de garantie d'usine sans limitation de kilomètres.



\* Renault Trafic, fourgon tôlé, 82 ch, 1870 cm<sup>3</sup>, 4 portes. Renault Trafic Combi, 82 ch, 1870 cm<sup>3</sup>, 4 portes, consommation de carburant 7,4 l/100 km, émissions de CO<sub>2</sub> 137 g/km. Modèle illustré: fourgon tôlé Trafic, 100 ch, 1870 cm<sup>3</sup>, 4 portes, équipements supplémentaires inclus, Fr. 30 827.-.

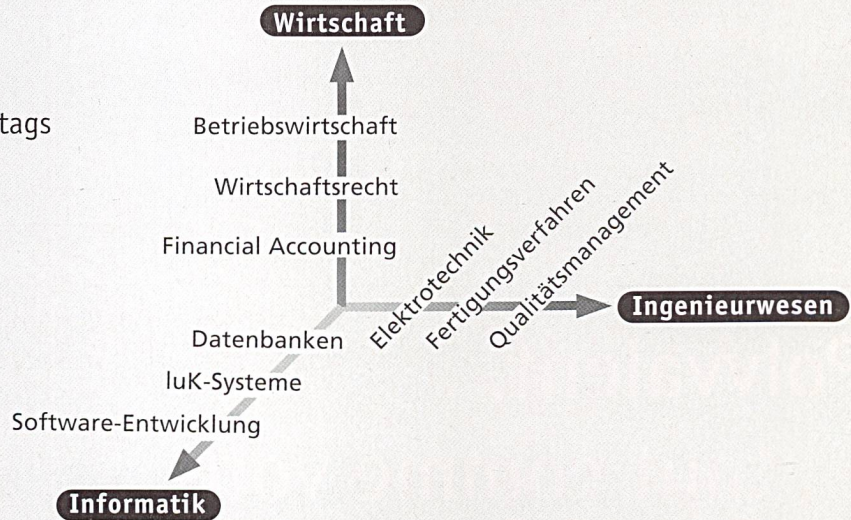
\*\* Leasing 3,9%! Exemple: Trafic Fourgon L1H1 2,7 t/82 ch, Fr. 27 868,40 (TVA incl.), Fr. 319.- par mois (TVA incl.), 48 mois, 10 000 km par an, taux nominal 3,9% (TAEG 3,97%), apport facultatif 10%, dépôt de garantie 10% (max. Fr. 3 000.-), casco complète non comprise. Valable pour les contrats de 24 à 48 mois. RCI Finance SA n'accordera pas de financement qui présente un risque de surendettement pour ses clients. Offre valable pour les demandes jusqu'au 30.06.2003 et non cumulable avec d'autres actions.

# Dipl. Wirtschaftsingenieur/in FH

## Kompetenz in mehreren Dimensionen!

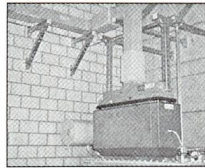
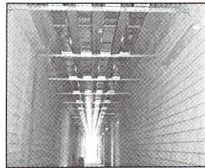
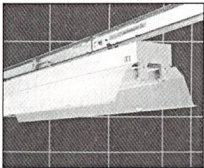
- berufsbegleitend
- Präsenzunterricht nur samstags
- interdisziplinär

ZÜRICH  
BERN  
BASEL  
BRIG



Zürich Tel. 043 366 85 40    Bern Tel. 031 381 52 00    Basel Tel. 061 271 03 59    Brig Tel. 027 922 39 00

[www.fernfachhochschule.ch](http://www.fernfachhochschule.ch) E-Mail: [admin@fernfachhochschule.ch](mailto:admin@fernfachhochschule.ch), Fax 027 922 39 05



### Ihre Sicherheit –

## LANZ Stromschienen 25 A – 6000 A

- **LANZ EAE – metallgekapselt 25 A – 4000 A IP 55**  
für die änder- und erweiterbare Stromversorgung von Beleuchtungen, Anlagen und Maschinen in Labors, Fabriken, Fertigungsstrassen, etc. Abgangskästen steckbar.
- **LANZ HE – giessharvergossen 400 A – 6000 A IP 68**  
Die weltbeste Stromschiene. 100% korrosionsfest. EN / IEC typengeprüft. Abschirmung für höchste EMV-Ansprüche. Auch mit 200% Neutralleiter. Anschlussköpfe nach Kundenspezifikationen. Abgangskästen steckbar.

**Speziell empfohlen zur Verbindung Trafo-Hauptverteilung, zur Stockwerk-Erschliessung in Verwaltungsgebäuden, Rechenzentren und Spitälern, zum Einsatz in Kraftwerken, Kehrlichtverbrennungs-, Abwasserreinigungs- und allen Aussenanlagen. Beratung, Offerte, rasche preisgünstige Lieferung weltweit von [lanz oensingen ag](http://lanz-oensingen.ag) 4702 Oensingen Tel. 062 388 21 21**

Mich interessieren Stromschienen. Senden Sie Unterlagen.

Könnten Sie mich besuchen? Bitte tel. Voranmeldung!

Name / Adresse / Tel. \_\_\_\_\_

S2

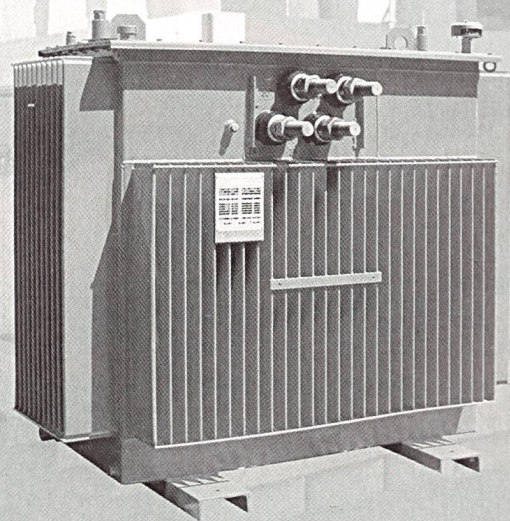


**lanz oensingen ag**

CH-4702 Oensingen    Südringstrasse 2  
Telefon 062 388 21 21    Fax 062 388 24 24  
[www.lanz-oens.com](http://www.lanz-oens.com)    [info@lanz-oens.com](mailto:info@lanz-oens.com)

**RAUSCHER & STOECKLIN AG**  
ELEKTROTECHNIK  
POSTFACH  
CH-4450 SISSACH  
Tel. +41 61 976 34 66  
Fax +41 61 976 34 22  
Internet: [www.raustoc.ch](http://www.raustoc.ch)  
E-Mail: [info@raustoc.ch](mailto:info@raustoc.ch)

**RAUSCHER  
STOECKLIN**



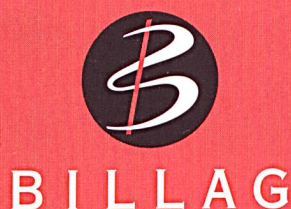
**Wir bauen Transformatoren  
nach Mass.**



www.pushandpull.com

# Professionelles Billing schafft Mehrwert.

---



Ist Ihr Abrechnungs- und Inkassosystem so flexibel, dass es sich nach Ihrer Marketing-Strategie richtet - und nicht umgekehrt?

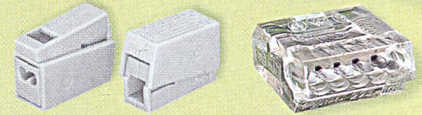
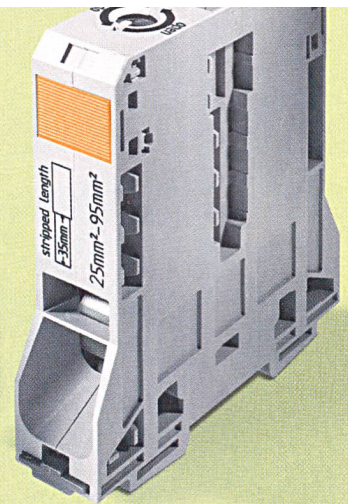
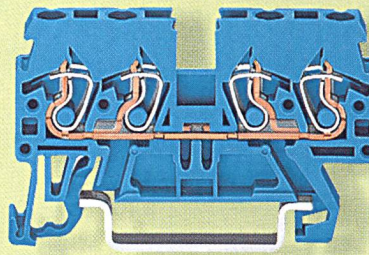
Eine flexible Preispolitik und eine schnelle, fehlerfreie und transparente Rechnungsstellung sind notwendig, um sich im Konkurrenzkampf zu behaupten. Erforderlich ist dafür ein effizientes, absolut zuverlässiges und hochleistungsfähiges Billing-System.

Professionelles Billing schafft in einem sich öffnenden Markt kompetitive Vorteile. Billag AG ist führend im Third Party Billing. Als etablierter Full-Service Provider bieten wir Ihnen alle Billing-, Inkasso- und Customer Care-Dienstleistungen aus einer Hand.

**Rufen Sie uns an unter 026 351 28 03.  
Gerne stellen wir Ihnen unsere Modular-  
oder Full-Services vor.**

Billag AG, Avenue de Tivoli 3, CH-1701 Freiburg  
partnership@billag.com, [www.billag.com](http://www.billag.com)

WAGO. Für mich die **Nr.1** ... Tag für Tag.



WAGO CONTACT SA · Route de l'Industrie 19 · Case postale 168 · 1564 Domdidier  
Tel. 026 676 75 86 · Fax 026 676 75 01 · Mehr Infos erhalten Sie unter [www.wago.com](http://www.wago.com)

**ineltec** Basel 2.- 5. Sept. 2003  
Halle 1.1 · Stand D 70

**WAGO**<sup>®</sup>  
INNOVATIVE CONNECTIONS

**stellba**  
**Hydro**



**Ihr Partner für**

**Revisionen  
Modernisierungen  
Automatisierungen  
von Wasserkraftanlagen**

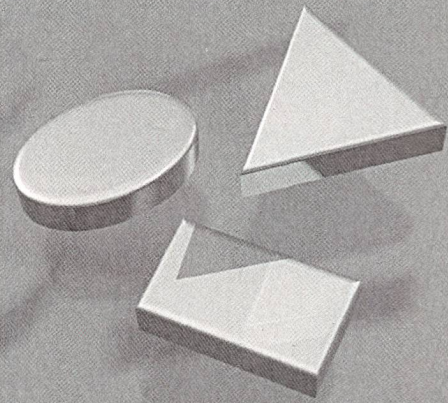
**Unsere Leistungen**

**Engineering  
Montagen  
Fertigung in eigenen Werkstätten  
Automatisierung  
Turbinenregler  
Stahlwasserbau**

Stellba Hydro AG  
Langgass 2  
CH-5244 Birrhard  
Telefon +41 (0)56 201 43 43  
Telefax +41 (0)56 201 43 47  
Internet [www.stellba.ch](http://www.stellba.ch)  
E-Mail [info@stellba.ch](mailto:info@stellba.ch)

Stellba Hydro GmbH + Co KG  
Badenbergstrasse 30  
DE-89520 Heidenheim  
Telefon +49 (0)7321 96 92 0  
Telefax +49 (0)7321 62 07 3  
Internet [www.stellba.de](http://www.stellba.de)  
E-Mail [info@stellba.de](mailto:info@stellba.de)

Lausanne  
Genève  
Neuchâtel  
Fribourg  
Berne  
Sion  
Brigue



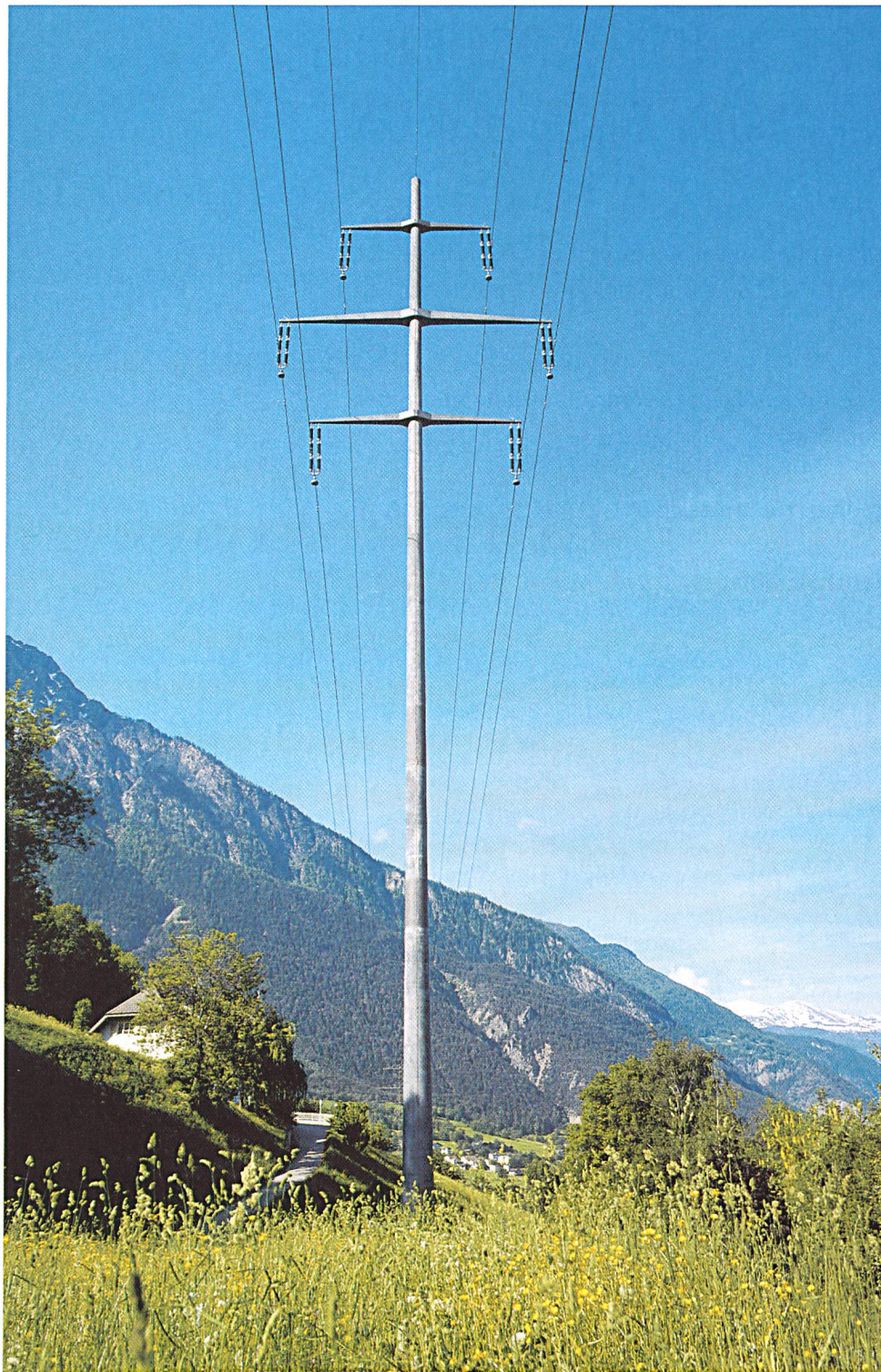
Solutions  
en  
communication

Telecom  
Sécurité  
Audiovisuel  
Radiocommunication  
Installation et câblage

[www.tsa.ch](http://www.tsa.ch)

**TSA**  
TELECOM

220-kV-Leitung Chippis – Mörel / Tragmast: Höhe = 61 m, Spannweite  $a_m = 350$  m



Schleuderbeton

Engineering

Innovation

**SACAC**

SACAC  
Schleuderbetonwerk AG  
Fabrikstrasse 11  
5600 Lenzburg  
Tel. +41 (0)62 888 20 20  
Fax +41 (0)62 888 20 21  
Mail [sacac@sacac.ch](mailto:sacac@sacac.ch)

Via ai Salici  
6514 Sementina  
Tel. +41 (0)91 850 10 70  
Fax +41 (0)91 850 10 79  
[www.sacac.ch](http://www.sacac.ch)

**Hochspannung**



# PRÄZISE UND LANGLEBIG - GEBAUT FÜR DIE ZUKUNFT

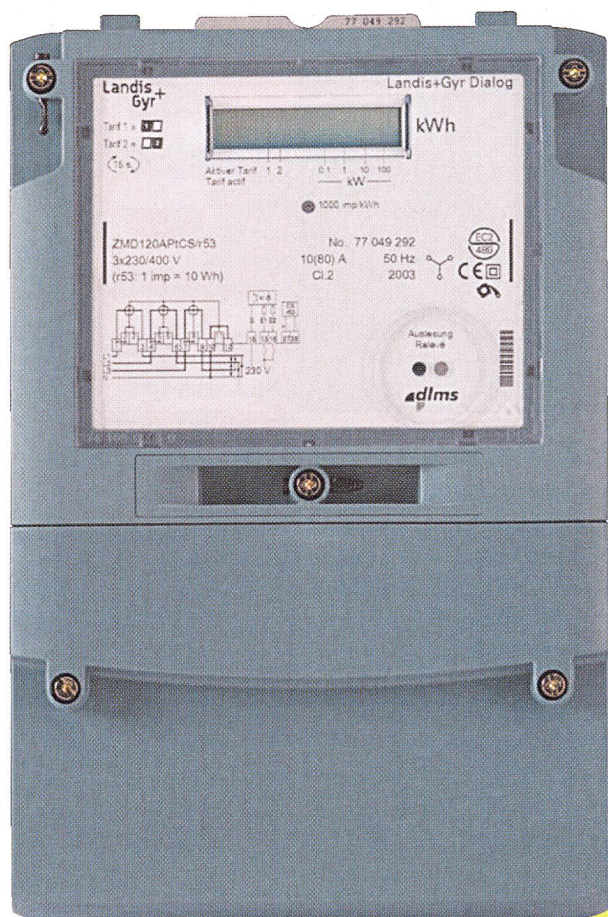
Präzise, zuverlässig und ausgestattet mit der Funktionalität, die Sie für die Verbrauchsmessung bei Ihren Haushaltskunden brauchen.

Diese Qualitäten finden Sie in unseren Haushaltzählern der neuesten Generation.

Effizient, langlebig, zukunftssicher

**Landis+Gyr Haushaltzähler**

Landis+  
Gyr<sup>+</sup>



Landis+Gyr AG  
Verkauf Schweiz  
Tel. +41 41 724 3389  
[www.landisgyr.com](http://www.landisgyr.com)